

Markscheme Barème de notation Esquema de calificación

November / Novembre / Noviembre de 2020

Norwegian / Norvégien / Noruego B

**Higher level – Paper 2 – Listening comprehension
Niveau supérieur – Épreuve 2 – Compréhension orale
Nivel Superior – Prueba 2 – Comprensión auditiva**

This markscheme is **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

It is the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.













Ce barème de notation est **confidentiel**. Son usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ce barème de notation est la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Este esquema de calificación es **confidencial** y para uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Es propiedad del Bachillerato Internacional y **no** debe ser reproducido ni distribuido a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut	Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Award 0 – automatically awards zero for a given response			On page comment	
	Tick 1 – automatically awards one point for a given response			Unclear content or language	
	Incorrect point			SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Ellipse that can be expanded			Good Response/Good Point	
	Horizontal wavy line that can be expanded			Caret – indicates omission	
	Highlight tool that can be expanded			Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the **On page comment** annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate's own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the **"On page comment"** annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the markscheme from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the markscheme and its interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé le barème de notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant le barème de notation et son interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado el esquema de calificación de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto al esquema de calificación y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

1. For questions where short answers are required, the answer must be clear. Do not award the mark if the answer does not make sense or if the additional information makes the answer ambiguous, incorrect or incomprehensible.
2. Allow spelling mistakes so long as they do not hinder comprehension or do not change the sense of the phrase.
3. For true or false questions, candidates may use a tick or a cross to indicate their intended response but usage must be consistent. If a candidate writes two ticks or two crosses for the same answer award **[0]**. If a candidate answers with a cross and a tick for the same answer, mark the tick and ignore the cross.
4. For questions where the candidate has to write a letter in a box (for example, multiple choice questions), if a candidate has written two answers – one in the box and one outside – only mark the answer inside the box.
5. The total number of marks for the question paper is **[25]**.

1. En ce qui concerne les questions pour lesquelles des réponses brèves sont attendues, la réponse donnée doit être claire. N'attribuez pas de points si la réponse n'a aucun sens ou si les informations supplémentaires qu'elle contient la rendent ambiguë, incorrecte ou incompréhensible.
2. Vous pouvez autoriser les fautes d'orthographe tant qu'elles ne nuisent pas à la compréhension ou qu'elles ne changent pas le sens de la phrase.
3. En ce qui concerne les questions de type vrai ou faux, les candidats peuvent cocher ou marquer d'une croix la réponse de leur choix, mais ils doivent rester cohérents. Si un candidat a utilisé deux coches ou deux croix pour la même réponse, attribuez **[0]**. Si un candidat a répondu par une croix et une coche à la même question, prenez en compte la coche et ignorez la croix.
4. En ce qui concerne les questions pour lesquelles le candidat doit écrire une lettre dans une case (par exemple, dans le cas de questions à choix multiple), s'il a donné deux réponses différentes, l'une à l'intérieur de la case et l'autre en-dehors, ne prenez en compte que la réponse qui se situe dans la case.
5. Le nombre total de points pour l'épreuve d'examen est de **[25]**.

1. Las preguntas que requieran una respuesta corta deben responderse con claridad. No otorgue la puntuación si la respuesta no tiene sentido o si la información adicional hace que la respuesta sea ambigua, incorrecta o incomprensible.
2. Permita errores de ortografía siempre y cuando no dificulten la comprensión ni cambien el sentido de la oración.
3. En las preguntas de verdadero o falso, los alumnos podrán indicar la respuesta elegida con un tic o una cruz, pero el uso de los signos debe ser coherente. Si el alumno marca dos tics o dos cruces en la misma respuesta, otorgue la puntuación **[0]**. Si el alumno responde marcando una cruz y un tic en la misma respuesta, puntúe el tic e ignore la cruz.
4. En las preguntas que requieran escribir una letra en una casilla (por ejemplo, en las preguntas de opción múltiple), si el alumno ha escrito dos respuestas (una dentro de la casilla y la otra fuera), puntúe únicamente la respuesta marcada dentro de la casilla.
5. El número total de puntos asignados al cuestionario de examen es **[25]**.

Tekst A

Spørsmål		Forventet svar	Godta	Ikke godta	Poeng
1.		begge			1
2.		Lise			1
3.		begge			1
4.		Lise			1
5.		Kjell			1
				Total	5

Tekst B

Spørsmål		Forventet svar	Godta	Ikke godta	Poeng
6.		A			1
7.		A			1
8.		C			1
9.		B			1
10.		A			1
11.		de siste 3 årene	3 år		1
12.		sterke kvinner			1
13.		undertekster			1
14.		neste sommer			1
15.		vanskeligstilte ungdommer			1
				Total	10

Tekst C

Spørsmål		Forventet svar	Godta	Ikke godta	Poeng
16.		nasjonaldag			1
17.		viktorsansk tid			1
18.		i 1954	1954		1
19.		1. juni			1
20.		alle unntatt to (land)	alle bortsett fra to (land)		1
21.		A, B, E, H, I	I hvilken som helst rekkefølge		5
				Total	10

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text HL Text A – Flytting til utlandet/Moving abroad

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Lise	Kjell	
Gender	Female	Male	
Age	Approx. 30	Approx. 30	
Notes	Language: Standard East Norwegian (standard østnorsk)	Language: Standard East Norwegian (standard østnorsk)	
Scene location and notes	conversation between a husband and wife, Kjell and Lise, about relocating to Spain.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0.00-0.07		Du får høre en samtale mellom ektemannen og kona, Kjell og Lise. De snakker om mulig flytting til Spania.	
1	0.00-0.03	Kjell	Takk for maten. Her er din kaffe.	
2	0.03-0.05			Sound effect: two cups being set down on a table
3	0.05-0.06	Lise	Takk, Kjell	
4	0.06-0.12	Kjell	Du, jeg fikk en melding fra sjefen at vi kunne begynne å planlegge flytting til Spania nå.	
5	0.12-0.22	Lise	Endelig! Det har vært så vanskelig at du har vært i Spania mens Thomas og jeg har vært i Norge. Hvor lenge har det vart? Et og et halvt år?	Exclaiming “Endelig”

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

6	0.22-0.26	Kjell	Det er nesten to år siden jeg begynte å jobbe der.	
7	0.26-0.28	Lise	Så lenge!	In slight disbelief.
8	0.28-0.35	Kjell	Enig. Det er for lenge. Jeg har snakket med sjefen min, og vi kan alle flytte rett før sommeren.	Explaining
9	0.35-0.51	Lise	Da har vi god tid. Vi må finne et sted å bo der først. Så den riktige skolen for Thomas. Og så en jobb for meg... Jeg føler meg litt engstelig når jeg tenker på flyttingen. Vi vil nok savne slekt og venner med tiden.	Slight hesitation after "Og så en jobb for meg" Sounding sad.
10	0.51-1.00	Kjell	Nei, Jeg er sikker på at det ikke blir noe problem. Flybilletter er billige nå, og vi kan besøke familien når som helst.	Reassuring
11	1.00-1.10	Lise	Tja... Jeg er ikke så sikker. Jeg tror fortsatt at vi kommer til å savne forholdene hjemme, og det kommer også andre utfordringer.	
12	1.10-1.14	Kjell	Ta det med ro. Du har allerede gått på spanskurs, ikke sant?	Reassuring, interested
13	1.14-1.20	Lise	Jo, jeg kan skjønne enkle setninger, men jeg sliter med å følge samtaler.	
14	1.20-1.23	Kjell	Vel, det er en god start. Mer kaffe?	Reassuring, positive
15	1.23-1.24	Lise	Gjerne det, takk.	A bit more positive
16	1.24-1.28			Sound effect: coffee being poured into two cups (i.e. pouring sound effect) x 2, Fade out to [Pause] on second playthrough when used as SL Text C.
17	1.28-1.33	Kjell	Så Lise... har du tenkt på hva du vil arbeide med der nede?	
18	1.33-1.41	Lise	Ideelt sett vil jeg fortsette som sykepleier. Jeg tror at det å ha et mål på et nytt sted, vil hjelpe meg til å trives bedre.	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

19	1.41-1.53	Kjell	Det er sikkert sant. Jeg kjenner et rehabiliteringssenter hvor de søker etter norsktalende helsepersonell. Du kan ta kontakt med dem og prøve å få en jobb der.	
20	1.53-2.01	Lise	Ja, jeg skal gjøre det... men... Hmmm... Jeg tenker på Thomas. Han snakker ikke spansk i det hele tatt.	Short pause after “men” Sounding worried at “hmmm”
21	2.01-2.13	Kjell	Men han er så sosial. Jo mer kontakt med språk barn får, desto raskere vil de plukke opp nye ord. Jeg tror han kommer til å snakke spansk flytende innen 6 måneder!	Reassuring
22	2.13-2.23	Lise	Jeg tror ikke det går så fort. Men han vil sikkert kunne språket etter det første året. Da er jeg redd for at han vil glemme morsmålet sitt.	
23	2.23-2.29	Kjell	Absolutt ikke. Vi snakker jo bare norsk hjemme. Vi bør også skrive ham inn på den internasjonale skolen.	Reassuring
24	2.29-2.38	Lise	Jeg er enig i at det blir en god idé med tiden, men jeg vil at han skal begynne på en lokal skole, så han kan plukke opp spansk raskere.	
25	2.38-2.40	Kjell	Kanskje...	Hesitant, drawing out the word.
26	2.40-2.44	Lise	Men vi må selvfølgelig ta vare på våre norske tradisjoner.	A bit more decided in her voice
27	2.44-2.46	Kjell	Definitivt.	
28	2.46-2.51	Lise	Og så må vi sørge for at vi kan fortsette å være aktive som en familie.	More cheerful now
29	2.51-2.54	Kjell	Enig. Du kan til og med stå på ski i Spania, vet du.	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

30	2.54-2.59	Lise	Det er flott! Vi kan ikke la Thomas glemme at han ble født med ski på beina.	Cheerful and humorous
31	2.59-3.00	Kjell	Ha ha	Cheerful, laughing lightly

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text B – Norsk drama serier/The Norwegian drama series

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Guest, Vibeke Johansen		Program host, Morten Dahl
Gender	Female		Male
Age	Approx.25-30		Approx. 50
Notes	Language: Standard East Norwegian (standard østnorsk)	Language: Standard East Norwegian (standard østnorsk)	
Scene location and notes	The scriptwriter and the director, Vibeke Johansen, is invited to the studio to the TV program "Morten Dahl and the guests" to talk about her job		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0.00-0.07		Du får høre et tv-intervju med Vibeke Johansen, manusforfatter og regissør.	
1	0.00-0.24	Morten	Velkommen til programmet "Morten Dahl og gjestene". I kveld snakker jeg med vår fremste manusforfatter og regissør. Hun har allerede fått anerkjennelse ikke bare i Norge, men i hele Skandinavia, og hun er på vei til å bli kjent over hele Europa og hele verden. Mine damer og herrer, Vibeke Johansen. Ta varmt imot henne!	With great enthusiasm, warm tone
2	0.24-0.27			Sound effect: studio audience clapping with enthusiasm, fading as speaker begins to talk.
3	0.27-0.29	Vibeke	Tusen takk for invitasjonen.	modestly
4	0.29-0.35	Morten	Du, Vibeke. Når skjønnte du egentlig at du skulle bli manusforfatter? Og regissør?	interested

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

5	0.35-1.08	Vibeke	<p>Jo, Jeg har alltid ønsket å påvirke folks tanker og holdninger, men hadde ikke peiling på hva jeg faktisk kunne gjøre i livet. Så jeg valgte skuespillerutdannelse på måfå.</p> <p>I løpet av det første året viste det seg at jeg var mye flinkere bak kamera enn foran det. Filmmediet har en uvurderlig innflytelse på våre tanker og meninger, og kan peke på aktuelle sosiale emner. Det som jeg liker best i jobben min, er at ingen forblir likegyldig etter å ha sett filmene mine.</p>	Cheerful
6	1.08-1.11	Morten	Er det vanskelig å skrive et filmmanus?	
7	0.11-1.31	Vibeke	Tja, ja og nei. Jeg må bestemme meg for temaet først og finne inspirasjon. Prosessen er lang og slitsom, og jeg føler meg utbrent på slutten. Men når jeg endelig begynner å skrive manuset, flyter ideene raskt, og det motiverer meg til å tenke på neste prosjekt.	Hesitant at the beginning (first two sentences) then the voice becomes decided and strong.
8	1.31-1.50		Jeg vil nå få snakke om forrige ukes hendelser under den nordiske filmfestivalen. Serien "Ikke gå dit, lille venn" som du skrev og regisserte, ble kortlistet i kategorier for beste regi, og fikk prisen for beste manus! Gratulerer så mye!	Exclaiming "fikk prisen for beste manus", directing the info to the studio audience. Exclaiming again, "Gratulerer så mye" ("congratulations").
9	1.50-1.54			Sound effect: audience clapping, fading as the speaker comes back in. Fade out to PAUSE on the second playthrough.
10	1.54-2.12	Vibeke	Tusen takk. Jeg må si det klart at hvis det ikke hadde vært for samarbeidet i hele staben i NordMax filmstudio, så ville vi ikke ha fått prisen i dag. Jeg har samarbeidet med dem i de siste 3 årene, og jeg synes at alle i Nordmax fortjener ros her.	cheerful

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

11	2.12-2.18	Morten	Du, har du tenkt på hvorfor serien også har blitt populær i andre land?	interested
12	2.18-2.37	Vibeke	Ja, det har jeg faktisk. Jeg synes at velferdsstaten er fortsatt en attraktiv eksportvare: vår kjønns- og likestillingspolitikk, våre naturopplevelser gjør inntrykk på folk. Så det er ikke overraskende at serien, som viser sterke kvinner, også faller i smak hos seere fra utlandet.	Clarifying
13	2.37-2.41	Morten	Ja, Har dere planer for nye serier?	interested
14	2.41-2.51	Vibeke	Ja, det har vi. Selskapet NordMax skal produsere en ny serie for 50 millioner seere. Det blir den første norske serien som blir vist med undertekster i Europa.	informative
15	2.51-2.53	Morten	Hva skal serien handle om?	interested
16	2.53-3.03	Vibeke	Det kan jeg ikke røpe. Men vi er nesten ferdige med neste sesong av "Ikke gå dit, lille venn". Opptaket vil starte i høst, og serien blir sluppet neste sommer.	Slight teasing tone at: "Det kan jeg ikke røpe" ("I can't give that away"). Then informative tone from "Men..."
17	3.03-3.11	Morten	Flott, og ett spørsmål til. Hvordan går det med det lokale manusakademiet for vanskeligstilte ungdommer som du har satt opp i det siste?	interested
18	3.11-3.20	Vibeke	Jo, Det går kjempefint. Vi hjelper ungdommer til å utvikle lidenskap for film og praktiske ferdigheter, og til slutt finne en god jobb.	proud
19	3.20-3.25	Morten	Det var imponerende! Tusen takk, Vibeke, for at du var med oss i kveld.	Impressed.
20	3.25-3.27	Vibeke	Selv takk. Det har vært kjempehyggelig.	cheerful
21	3.27-3.30			Sound effect: audience clapping as Vibeke exits the stage. Fading out.

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text C–Barns rettigheter /Children's rights

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Taleren (the speaker)		
Gender	Female		
Age	Approx. 25-30		
Notes	Language: Standard East Norwegian (østnorsk)		
Scene location and notes	A pedagogical and psychological advisor in Oslo municipality talks in her weekly podcast "Children now" about children's rights in Norway		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0.00-0.06		Du får høre en podcast om barns rettigheter i Norge.	
1	0.00-0.03			Sound effect: introductory jingle for the podcast, as the speaker comes in.
2	0.03-0.10	Taleren	Velkommen til min ukentlige podcast "Barn nå". I dag vil jeg snakke om barns rettigheter i Norge.	Cheerful voice
3	0.10-0.35	Taleren	Barns rettigheter er sterkt knyttet til ideen av å feire barnas dag. Tyrkia var det første landet som erklærte barnas dag som nasjonaldag i 1920. Men det er takket være De forente nasjoner sitt engasjement for barns rettigheter at vi kan endre det velkjente engelske uttrykket fra viktoriansk tid «barn skal bli sett og ikke hørt» til «barn skal bli sett og hørt».	Informative tone.
4	0.35-1.03	Taleren	I 1954 fastslo nemlig De forente nasjoner, altså FN, at hvert land skal markere barnas dag. Ulike land valgte å feire	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

			barns dag på forskjellige datoer. Både Tyskland og Østerrike markerer dagen den 20. september mens i Norge feires den samme dag som grunnlovsdagen, altså den 17. mai. Den mest populære datoen valgt av nesten 50 land er likevel den 1. juni.	
5	1.03-1.22	Taleren	I 1989 trådte barnekonvensjonen i kraft. FN var den første globale organisasjonen som satte søkelys på barns situasjon i verden, men til tross for at alle unntatt to land har ratifisert barnekonvensjonen, har vi fortsatt en lang vei å gå.	At "har vi fortsatt en lang vei å gå", serious tone, and emphasizing words.
6	1.22-1.25			Sound effect: transition jingle (same as intro) is played again. Fade to PAUSE on second playthrough.
7	1.25-2.24	Taleren	<p>Så hvordan ivaretar Norge barns rettigheter? Det er sikkert en del lyttere som ikke vet hva et barneombud er for noe. Jo, det er barnets egen institusjon, og den viktigste institusjonen som sikrer at barns stemmer blir hørt i Norge. Vi som nasjon kan være stolte av hjemlandet vårt fordi Norge var det første landet som fikk barneombud i 1981. De som jobber hos barneombudet, har som oppgave å passe på at myndighetene følger forpliktelsene i barnekonvensjonen.</p> <p>Barneombudet er et politisk uavhengig organ som gir barn mulighet for å uttrykke sine meninger. Institusjonen jobber tett med ekspertgrupper av barn og ungdom som kan dele erfaringen sin og anbefale hva som kan gjøres for å forbedre andre barns situasjon.</p> <p>Så er det Barne- og familiedepartementet. Departementet og barneombudet har et felles mål – å ivareta barns rettigheter, men departementets hovedoppgave er å iverksette politiske beslutninger.</p>	Express with pride: "Vi som nasjon kan være stolte av hjemlandet vårt fordi Norge var det første landet som fikk barneombud i 1981", emphasizing the words.

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

8	2.24-2.59	Taleren	Når det gjelder samfunnsinstitusjoner som ivaretar barns rettigheter på kommunalt nivå, så har vi Barnevernet som skal passe på at barn skal føle seg trygge og beskyttet i familiene sine og at de får den omsorgen de trenger. Privatpersoner eller offentlige instanser kan kontakte barnevernet når man er bekymret for om barn, ungdom eller familier har det vanskelig og trenger hjelp. I utgangspunktet skal Barnevernet reagere kjapt i nødsituasjoner, men virkeligheten viser at det ikke alltid skjer.	Serious, concerned tone, at "men virkeligheten viser at det ikke alltid skjer."
9	2.59-3.52	Taleren	Det er også kommune og ikke minst skole som alltid bør hjelpe først og direkte. Og her kommer også min rolle inn i bildet. Jeg jobber som pedagogisk-psykologisk rådgiver i Oslo kommune, og jeg har lagt merke til at voksne ofte glemmer at barn trenger spesiell omsorg. Til daglig gir jeg støtte til barn og familier fra forskjellige kulturelle bakgrunner som opplever traumatiske livssituasjoner. Målet mitt er å øke bevisstheten og forståelsen for barns behov innen de ulike minoritetsgruppene, der man ser på barn på ulike måter. Min viktigste observasjon er at barn vil snakke fritt om hva de mener og føler, og vi som voksne bør betrakte dem som likestilte, fullverdige familiemedlemmer.	The phrase, "barn vil snakke fritt om hva de mener og føler, og vi som voksne bør betrakte dem som likestilte, fullverdige familiemedlemmer" spoken a little slower to emphasize the importance of it. Slight pause at the end of segment, before closing statement of segment 10.
10	3.52-3.57	Taleren	Takk for at dere hørte på podcasten min i dag. Til neste gang!	Cheerful tone.
11	3.57-4.00			Sound effect: of concluding jingle (same as previous jingles).